

# Contratto di locazione unità da diporto

## Bareboat charter party

Contratto n. - Charter party n.: \_\_\_\_\_ Del - Date: \_\_\_\_\_

### Armatore/Lessor

\_\_\_\_\_ con sede in - addressed at: \_\_\_\_\_ Partita IVA - VAT code \_\_\_\_\_  
Tra la ditta - By and between:

\_\_\_\_\_ residente - resident in: \_\_\_\_\_ nato a - born in: \_\_\_\_\_  
Legale rappresentante - Legal representant:

### Conduttore/Charter

\_\_\_\_\_ residente a - and resident in: \_\_\_\_\_  
e il Sig. - and Mr.:

\_\_\_\_\_ nato a/ il - born in: \_\_\_\_\_ codice fiscale - code: \_\_\_\_\_ doc. d'identità - doc. confirming identity: \_\_\_\_\_

**Si conviene e si stipula quanto segue: l'Armatore dà in locazione al Conduttore, che accetta, dichiarandola conforme alle proprie esigenze**  
*Whereby it is agreed as follows: the Lessor agrees to let on bareboat charter to the Charterer, who agrees, declaring it suitable to his own necessities*

### Yacht

\_\_\_\_\_ tipo/mod - yacht type: \_\_\_\_\_ anno - year: \_\_\_\_\_ immatricolata - regolament n.: \_\_\_\_\_  
l'unità da diporto a - the:

\_\_\_\_\_ regolarmente assicurata - regularly insured: \_\_\_\_\_ abilitata alla navigazione - allowed to the navigation: \_\_\_\_\_  
denominata - named: \_\_\_\_\_ bandiera - flag:

\_\_\_\_\_ equipaggio minimo di persone - minimum number of person: \_\_\_\_\_ max n° di persone a bordo pari a - max number of person allowed on board: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ durata del contratto di giorni - the yacht shall hired for a period of: \_\_\_\_\_

**al termine dei quali non si intende rinnovato. - days at the end of which this contract shall not be renewed.**

L'unità sarà - The yacht must be:

\_\_\_\_\_ consegnata al conduttore presso il porto di - delivered to the Charterer in the port of: \_\_\_\_\_ il giorno - on: \_\_\_\_\_ alle ore - at: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ check out presso il porto di - check out in the port of: \_\_\_\_\_ il giorno - on: \_\_\_\_\_ alle ore - at: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ e riconsegnata al locatore presso il porto di - and redelivered to the Lessor in the port of: \_\_\_\_\_ il giorno - on: \_\_\_\_\_ alle ore - at: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ l'unità sarà utilizzata entro i seguenti limiti - the unit will be used within the following limits: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ canone complessivo della locazione - the charter free is agreed in: \_\_\_\_\_

IVA inclusa, che sarà corrisposto come segue - VAT included and it has be payed as follows:

**50 %** pari a - equivalent to \_\_\_\_\_ alla firma del presente contratto - on then signing of this contract

**50 %** pari a - equivalent to \_\_\_\_\_ entro e non oltre il - within

Deposito cauzionale da versare in contanti all'imbarco pari a - Security deposit to be payed in cash at embarkation equivalent to: **4.000,00 euro**

### Skipper

\_\_\_\_\_ Residente a/in - resident in \_\_\_\_\_ Nato a/in - born in/to \_\_\_\_\_  
Skipper dell'unità per il periodo della locazione sarà -  
During the period of hiring, the Skipper of the yacht will be Mr. :

\_\_\_\_\_ rilasciata da - issued by \_\_\_\_\_  
patente nautica n. - boat license

\_\_\_\_\_ certificato RTF n. - RTF certificate n. \_\_\_\_\_  
valida sino al - valid until

La scelta del comandante e/o la sua eventuale sostituzione è subordinata al gradimento dell'Armatore.  
*The choice of the Capitan and his eventual shall be subject to the lessor approvation.*

# Condizioni generali di contratto / General Charter Conditions

1) LE PARTI DEL CONTRATTO. Nel presente contratto la Società armatrice verrà denominata "Armatore", il cliente "Conduttore", e il conducente ,diverso dal conduttore, "Skipper".

CHARTER PARTIES. The charter company will be named hereinafter "the Lessor", the client "the Charterer" and "Skipper" will be named the yacht leader, if other than the Charterer.

2) CESSIONE DEL CONTRATTO. E' fatto divieto al conduttore di cedere in uso a terzi l'imbarcazione oggetto del presente contratto né i diritti derivanti dal presente contratto.

CESSION OF CONTRACT. The Charterer is not consented to sub hire the yacht described above or to cede any rights derived from the present contract.

3) CAUZIONE. Il mancato versamento della cauzione determina la risoluzione di diritto del presente contratto e l'Armatore ha diritto di trattenere a titolo di penale le somme a lui corrisposte dal conduttore per la locazione. La cauzione verrà restituita dopo aver constatato l'assenza di danni, l'inesistenza di violazioni contrattuali e di obbligazioni contratte durante il periodo di locazione. Qualora si constatassero danni superiori all'importo della cauzione il conduttore è tenuto a pagare il danno fino all'importo massimo della cauzione versata.

SECURITY DEPOSIT. The non payment of the security deposit brings about the legal resolution of the rights of the present contract and the Lessor is entitled to retain the amounts lodged by the Charterer. The security deposit will be returned after the establishment that no damages have been included and that no contractual violation or obligations contracted in navigation have occurred. If damages of a higher amount than the deposit itself are established the Charterer must pay for these damages till the amount of the deposit itself.

4) OBBLIGHI DELL'ARMATORE. L'Armatore è tenuto a consegnare l'imbarcazione con le relative pertinenze, in condizioni di efficienza e navigabilità, completa degli accessori, equipaggiamenti e dotazioni di sicurezza e dei documenti di legge. Il conduttore al momento della consegna, una volta esaminata l'imbarcazione, sottoscriverà una lista, contenente l'inventario di bordo. Con la sottoscrizione dell'inventario, il conduttore conferma espressamente di aver ricevuto l'imbarcazione in buono stato di manutenzione, in stato di navigabilità e idonea all'uso pattuito: ne segue che egli non potrà muovere più alcuna contestazione e l'armatore sarà liberato da ogni responsabilità in proposito. Tra le pertinenze dell'imbarcazione si prevede che le dotazioni di carte nautiche dettagliate, fornite dall'armatore, coprono esclusivamente l'area consigliata" per la navigazione, tenendo ragionevolmente conto delle dimensioni della barca e delle distanze, nonché delle strutture portuali e ricettive presenti lungo le coste; tale area comprende: Isole Eolie, Isole Egadi e Nord Sicilia. La consegna dell'unità avverrà nel luogo, nella data e nell'ora previsti dal contratto. Il tempo necessario al chiarimento delle modalità d'uso rientra nel periodo del contratto. L'armatore che, per avaria o qualsiasi altro motivo indipendente dalla sua volontà, non possa consegnare la barca contrattata, avrà comunque la possibilità di consegnarne altra di analoghe caratteristiche entro tre giorni, con l'obbligo di rimborsare al locatario la sola quota giornaliera eventualmente non goduta. Qualora il ritardo si protragga oltre il periodo suddetto, sarà facoltà del conduttore chiedere la risoluzione del contratto ed il relativo rimborso della tariffa eventualmente corrisposta più gli interessi al tasso di legge, ma senza diritto ad alcun'altra forma di risarcimento.

OBLIGATIONS OF THE LESSOR. The Lessor must deliver the vessel with all accessories, in a state ready to sail, complete with gear and safety equipment and navigation documents, as well as all that is necessary to make the said vessel seaworthy and able to be used for said purpose. The Charterer and/or Skipper shall at the moment of delivery underwrite an inventory list of equipment once ascertained. With underwriting of inventory they expressly confirm to have received vessel in a good and sound seaworthy state fit for meant purpose. It follows that they cannot bring forward any claims and the Lessor is free of responsibility in this regard. The Lessor shall exclusively supply the nautical charts covering " recommended sailing area" considering the yacht size, the distances and the various ports along the coast. Said "recommended sailing area" comprises the Eolian Islands, The Egadi Islands and the North of Sicily. The delivery of the vessel will be undertaken at place, date and time as laid down in the contract. The time necessary for the explaining of the directions of use is included in the charter period. The Lessor who, due to a breakdown or any other reason beyond his control, is unable to deliver the contracted craft, has the faculty of delivering - within three (3) days - another of similar characteristics and must refund to the Charterer only the daily rate for the days the craft was not at his disposal. Should the delay protract beyond said period the Charterer will be entitled to demand the cancellation of the charter party and the refund of any amount paid with legal interests thereon, but will not be entitled to any other form of damages.

5) OBBLIGHI DEL CONDUTTORE: Il conduttore assicura di possedere le esperienze, le conoscenze e le capacità di conduzione dell'unità in oggetto, egli, in particolare, è tenuto ad usare con particolare prudenza, perizia, diligenza, l'imbarcazione in conformità all'impiego convenuto e secondo le caratteristiche tecniche risultanti dai documenti di bordo. Il conduttore è tenuto inoltre ad adempiere a tutte le obbligazioni assunte con il presente contratto durante il periodo di conduzione. Il conduttore che navigherà al di fuori dell'area consigliata dovrà munirsi delle carte nautiche relative alle zone nelle quali abbia intenzione di recarsi. Il conduttore si impegna inoltre a restituire la barca nella data, nel luogo e nell'ora stabilita, nello stato di fatto in cui ne aveva preso possesso, con le stesse caratteristiche ed idonea al medesimo uso, unitamente agli accessori, equipaggiamenti, dotazioni e documenti ricevuti dal Armatore al momento della consegna.

Il conduttore si impegna espressamente a:

1) adibire la barca esclusivamente per sé e per l'equipaggio indicato nella crew list, e prende atto che è vietato il trasporto merci e passeggeri e qualsiasi altro genere di commercio o di attività economica;

2) rispettare il numero massimo delle persone trasportabili;

3) usare la barca esclusivamente nell'ambito di competenza del documento di abilitazione proprio o della persona designata;

4) non partecipare a regate o manifestazioni nautiche di altro genere;

5) non chiedere di essere rimorchiato o rimorchiare altre unità se non in caso di assoluta emergenza, in caso contrario sarà direttamente responsabile per le obbligazioni derivanti dalle operazioni di rimorchio/assistenza richieste ad altre unità, fatta eccezione per i casi di reale pericolo per le persone presenti a bordo e per l'integrità dell'unità che comunque non siano conseguenti a fatti e/o omissioni dello Skipper;

6) prestare attenzione ai divieti dell'autorità portuale per mal tempo o pericolosità in mare; in ogni caso non navigare con mare superiore a forza sei e tutte le volte in cui i bollettini meteorologici comunicano o prevedano a breve situazioni di tempo pericolose per la navigazione. La violazione di tale obbligo comporterà l'assunzione per il conduttore della responsabilità per ogni eventuale danno subito dall'imbarcazione;

7) ancorare l'imbarcazione davanti alla costa in posizione sicura e ad esercitare un continuo controllo;

8) condurre l'imbarcazione con la superficie velica adeguata alla forza del vento, in modo che non subiscano danni;

9) non tenere alcun animale a bordo;

10) non usare per la pulizia esterna ed interna della barca, alcun prodotto che possa danneggiarla;

11) Il conduttore sarà tenuto a sostenere le spese relative all'uso ed ai consumi dell'unità per il periodo di locazione, ed in particolare: combustibile, olio lubrificante, acqua, elettricità, spese e diritti portuali, di ancoraggio e di ormeggio, tasse doganali e locali, pilotaggi, costi conseguenti all'utilizzo delle apparecchiature radiotelefoniche di bordo.

Il conduttore si impegna a curare la barca, a tenere in ordine gli accessori e l'interno della stessa e a riconsegnarla in ordine come gli è stata consegnata. Il conduttore si impegna, inoltre, ad effettuare gli usuali lavori di manutenzione e sarà conseguentemente tenuto per ogni e qualsiasi danno derivante dall'inosservanza del predetto obbligo. Il conduttore potrà assumere solo in proprio, senza pertanto spendere il nome dell'armatore, le eventuali obbligazioni, inerenti l'imbarcazione, che abbia a contrarre con i terzi, con la conseguenza che quelle obbligazioni dovranno essere esclusivamente adempiute dal conduttore.

Il conduttore è tenuto a rimborsare all'armatore tutte le somme che questo abbia a pagare a terzi per fatti illeciti compiuti dal predetto conduttore, senza che quest'ultimo abbia a sollevare alcuna eccezione di sorta.

OBLIGATIONS OF THE CHARTERER. The Charterer shall assure to have experience, knowledge and skills in running the yacht described above, in particular he has to use it with prudence, skill and care and in accordance with the technical characteristics as laid down by the documents on board as well as to carry out all obligations undertaken by the present contract during the period of the charter. The Charterer and/or the Skipper are responsible for the yacht for all legal purposes, for the entire period shown in the contract. The Charterer or the Skipper who sail out of the "recommended navigation area" must procure the necessary nautical charts of the areas which he/she intends to sail.

The Charterer and/or Skipper undertakes to return the vessel in the condition in which it was received with accessories, equipment, and documents received from the Lessor on date and time agreed upon.

The Charterer and/or Skipper undertake expressly to:

- 1) destine the use of the vessel exclusively for on self and crew and not to carry cargo or passengers undertaking commercial activities;
- 2) to respect the maximum number of passengers allowed;
- 3) to use the vessel exclusively in the areas allowed by the sailing license of the Charterer and/or Skipper;
- 4) not to take part in regatta's or nautical shows of any kind; not to embark sports equipment cumbersome like windsurf, surf, kite surf, canoe, cylinder;
- 5) not allow to be towed or to tow other vessels unless in a situation of absolute danger subject to the authorization of the Lessor;
- 6) to respect the restrictions of harbour authorities in case of bad weather or danger; in all cases not to sail with sea conditions worse than force six and also every time the weather forecast predicts, at short notice, dangerous sea conditions for navigation. The violation of such conditions will imply the acceptance of the Charterer and/or Skipper of all responsibility, of all eventual damages to the vessel;
- 7) to anchor the vessel along the coast in a secure position and to exercise continual control;
- 8) to sail said vessel with sails appropriate the wind strength in such a manner that no damage occurs;
- 9) not keep animals on board;
- 10) not to use any cleaning materials for interior and exterior cleaning that will cause damage;

11) The Charterer shall pay all the expenses concerning usage and consumption of the yacht during the charter period and in particular for fuel, oils, water, electricity, harbour fees and dues, anchorage and mooring dues, local and custom taxes, pilotages, employment of radiotelephonic equipments on board. The Charterer binds himself to take care of the vessel, of its inside comprising all equipments and to redeliver it in the same conditions as at delivery. The Charterer binds himself furthermore to do the usual maintenance of the yacht and will be hence responsible for every damage occurred to the yacht owing to the negligence of those obligations. The Charterer could assume only by himself, and not in the name of the charter company, the eventual obligations related to the vessel which he would have to agree with third persons, those obligations will be hence exclusively carried out by the Charterer. The Charterer must reimburse to the Lessor all the amounts paid in case by the latter to third persons due to illegal facts carried out by the Charterer during the charter period with no right for the Charterer for exceptions.

6) **MANCATA UTILIZZAZIONE.** Prima dell'inizio della locazione, qualora il conduttore (anche per motivi indipendenti dalla sua volontà) non sia in grado di adempiere il presente contratto, dovrà inviare immediatamente comunicazione scritta all'Armatore. In tal caso quest'ultimo avrà la facoltà di trattenere tutti i pagamenti ricevuti, senza che vi sia alcun diritto da parte del conduttore alla restituzione. Nel caso in cui il Armatore sia in grado di stipulare un nuovo contratto di utilizzazione dell'unità per il medesimo periodo, lo stesso sarà tenuto a restituire al conduttore l'importo dei pagamenti ricevuti, deducendo l'eventuale minor somma lucrata (qualora le condizioni del nuovo contratto siano meno favorevoli rispetto al presente) e tutte le spese sostenute per la conclusione sia del presente contratto che per l'eventuale nuovo contratto.

L'Armatore che, per avaria o qualsiasi altro motivo indipendente dalla sua volontà, non possa consegnare l'imbarcazione oggetto del contratto, può sostituire la stessa con un'altra di pari dimensioni e caratteristiche o di caratteristiche superiori a sua discrezione. Qualora l'imbarcazione dovesse essere sostituita con una di caratteristiche inferiori il Armatore dovrà restituire la differenza tra le somme versate e il prezzo di listino dell'ultima.

**FAILED DELIVERY.** Before the start date of the charter period, if the Charterer, for reasons not due to his will, is not able to honour this contract, he has to inform immediately in writing the Lessor who will be entitled to retain all the payments already made, with no right for the Charterer to damages.

If the Lessor will be able to stipulate another contract to hire the yacht for the same period, he will return to the Charterer all payments received, deducting the possible smaller amount gained (if the new contract conditions are worse than the first ones) and all expenses incurred for this charter and the new one. If the Lessor is not able, for reasons not due to his will, to deliver the yacht described above it can be replaced by another one with similar or better characteristics, according to the discretion of the charter company. If the yacht is replaced by another yacht with inferior characteristics the charter company shall reimburse the Charterer of the difference between the amounts already paid and the price list of the latter.

7) **TERMINI DI RESTITUZIONE:** Il conduttore si impegna a fare rientro nel porto di riconsegna entro le ore 18.00 del giorno precedente a quello previsto per la riconsegna, e a restituire puntualmente la barca nella data, ora e porto prefissato, avendo già provveduto ad estinguere qualsiasi obbligazione, inerente la barca, contratta durante il periodo di conduzione. Il conduttore risponde della mancata riconsegna, anche nelle ipotesi di caso fortuito, di forza maggiore e di avaria. L'itinerario della crociera deve pertanto essere programmato in modo tale da consentire la restituzione della barca nel tempo stabilito, anticipando eventualmente il rientro in caso di avverse previsioni meteorologiche. Per l'inadempimento di tale obbligazione il conduttore sarà tenuto a corrispondere al Armatore un corrispettivo in misura doppia rispetto alla rata di canone giornaliera per ogni giorno (o frazione superiore a due ore) fino a quando la riconsegna sarà effettuata, oltre a risarcire tutti i danni economici causati dal ritardo stesso, quali costi di vitto e alloggio a terra dell'equipaggio successivo. E' considerato ritardo agli effetti di quanto sopraadetto anche la consegna dell'imbarcazione in porto diverso da quello di riconsegna. In questa ipotesi sono a carico del conduttore tutte le spese conseguenti al trasferimento della barca al porto di consegna.

**RETURN OF VESSEL TERMS.** The Charterer and/or Skipper undertake to enter the delivery harbour within 18:00 on the day before the agreed disembarkation day and to return the vessel at prefixed date and time, having already provided for the fulfilling of all obligations. The Charterer/Skipper is responsible for not returning the yacht owing to damage or accident or force majeure. The cruising itinerary must be planned in such manner to consent the return of the vessel at the stabilized time, taking into consideration the possibility to deliver the yacht before in case of adverse weather conditions. If the Charterer/Skipper cannot fulfil these obligations he shall pay to the Lessor a penalty equal to twice the daily hire rate agreed for each day or fractional part of the day exceeding two hours until the redelivery will be effected besides to pay all damages due to the delay itself such as accommodation costs of the successive crew on shore. When vessel is returned to a harbour which is different to the one agreed upon it will be considered a late return and above will apply. In this case all the expenses due to the transfer of the boat to the agreed redelivery harbour are to be charged to the Charterer.

8) **AVARIE, DANNI E RIPARAZIONI.** Il conduttore dovrà comunicare immediatamente (tramite telefono, fax, telex o telegramma) all'Armatore eventuali incidenti, avarie, danni e anomalie che si siano verificati a bordo dell'unità. Egli potrà proseguire la navigazione solo se ciò non comporterà aggravamento del danno né pericoli per le persone e l'imbarcazione. Non potrà compiere alcuna riparazione se non previa autorizzazione del Armatore. Le spese necessarie per le riparazioni anticipate dal conduttore che ha avuto autorizzazione dal Armatore gli verranno rimborsate solo se la causa delle stesse non sia ad egli imputabile, secondo quanto previsto nel presente contratto. A tutela del proprio diritto il Armatore tratterà la cauzione. Qualora l'imbarcazione, senza responsabilità del conduttore, subisca avaria esclusivamente a motore, trasmissione, invertitore, manovre fisse e correnti, vele, batterie, alternatore, che ne pregiudichi la piena utilizzazione per più di 12 ore, esclusa la prima notte dopo l'avarìa, il Armatore sarà soltanto tenuto a consentire al conduttore di recuperare le ore non godute, restando con ciò esclusa qualunque altra forma di risarcimento e/o rimborso. Tale recupero avverrà, a discrezione dell'armatore, alla fine del periodo di conduzione, o attraverso la costituzione di una nota di credito per locazioni successive. E' espressamente escluso il rimborso pecuniario. Si precisa che tale garanzia è dovuta per la sola ipotesi in cui l'avarìa si verifichi nel tratto di mare consigliato. Tale garanzia è esclusa ogni qualvolta l'avarìa si verifichi in un tratto di mare diverso.

Non potranno essere pretesi dal conduttore interventi di riparazione e assistenza fuori della fascia oraria compresa tra le 8.00 e le 20.00. Le spese per gli interventi di riparazione e assistenza non imputabili a responsabilità del Armatore, secondo quanto previsto nel presente contratto, dovranno essere pagate dal conduttore alle normali tariffe orarie vigenti sul mercato, esclusi i materiali. Non danno diritto al recupero delle ore di locazione non godute, ferma restando l'esclusione di ogni diritto del conduttore a risarcimento e/o rimborso, le avarie a: ecoscandaglio, scaldabagno, log, frigorifero, autoclave, tender, fuoribordo, argano dell'ancora, stereo, autopilota e qualsiasi altra attrezzatura o dotazione non indispensabile per la navigazione. Le eventuali richieste di rimborso per le ipotesi ammesse dovranno essere effettuate dal conduttore, direttamente al Armatore al momento della restituzione dell'imbarcazione e comunque entro lo stesso giorno. L'inutile decorrenza del detto termine o l'eventuale denuncia a persona diversa dal Armatore comporterà per il conduttore la decadenza dall'azione di rimborso.

**DAMAGE, ACCIDENTS, REPAIRS.** In the case of damage or accident or failure the Charterer and/or Skipper must immediately inform the Lessor. Navigation can carry on only if further navigation will not cause more damage or put crew in danger. No repairs can be undertaken without the authority of the Lessor. The expenses necessary for the repairs will be advanced by the Skipper and/or Charterer and these will be reimbursed only if the cause of said damages have not been caused by Charterer and/or Skipper, as laid down in this contract. To safeguard one's own rights the Lessor will retain the security deposit. When the vessel has breakdowns to motor, transmission inverter, running and fixed rigging, sails, batteries and alternator not due to negligence of Charterer and/or Skipper and this causes prejudice to the full use of the vessel for more than 12 hours, except the first night after the accident, the Lessor shall only be liable to consent to the Charterer to make up the hours not enjoyed retaining all rights to other forms of reimbursement. Such reimbursement will take place, at the discretion of the Lessor, at the end of the charter period or through a credit note for subsequent charter. Monetary reimbursement is expressly excluded. It is specified that such guarantee is considered only if the breakdown has occurred in the "navigation area advised" and it follows therefore that such guarantee is excluded every time a breakdown occurs outside the "navigation area advised".

No repair work or assistance can be expected by the Charterer and/or Skipper in the time period beyond 08.00 and 20:00. It is understood that the expenses for repairs and assistance not payable by the Lessor, as laid down in this contract, must be paid by the Charterer and/or Skipper at the current market rates, plus materials. The hours not enjoyed are not to be made up, considering the absolute exclusion of all rights of reimbursement for the Charterer, when following damages occur to: echo-sounder, boiler, log, fridge, bilge system, tender, outboard, anchor windlass, hi-fi, autopilot and every other equipment not necessary for navigation. The eventual requests for reimbursement must be made by the Charterer and/or Skipper directly to the Lessor at the moment the vessel is returned or within the same day. If this period lapses or the claim is made to persons other than the Lessor the Charterer and/or Skipper will forfeit all reimbursement claims.

9) ASSICURAZIONE. L'unità viene consegnata assicurata con una polizza kasko, valida per il Mediterraneo, fino alla perdita totale dell'unità stessa; detta polizza ha una franchigia che viene coperta dalla cauzione del conduttore, o dall'assicurazione su cauzione, stipulata dal conduttore, a fondo perduto. L'unità ha anche una polizza di responsabilità civile verso terzi obbligatoria ai sensi delle leggi in vigore, per i danni involontariamente cagionati a terzi dalla navigazione o dalla giacenza in acqua dell'imbarcazione; tale assicurazione non copre: la perdita o il danneggiamento delle cose del conduttore e dei trasportati. Sono in ogni caso a carico del conduttore i danni di qualsiasi tipo non indennizzabili dall'assicuratore per fatto o colpa del conduttore stesso nonché la franchigia.

INSURANCE. The vessel is delivered insured with a full cover policy (KASKO), for total loss in the Mediterranean; this insurance policy is covered by the security deposit or by the non refundable security insurance paid by the Charterer. The vessel has an insurance policy which covers towards third parties, this insurance cover being compulsory by law, for involuntary damages caused to third parties during navigation or by lying idle; The insurance does not cover: the loss or damage of the Charterer's possessions or those of the passengers. In any case all damages not eligible for compensation by the insurer are the responsibility of the Charterer and/or Skipper if said damages are caused by the actions of fault, let alone those exempted by the insurance policies.

10) RINVIO ALLE NORME DI LEGGE: Il presente contratto ha ad oggetto la sola locazione dell'imbarcazione ed è pertanto regolato, per quanto non espressamente stabilito nello stesso, dalla disciplina prevista per la locazione di beni mobili dal Codice Civile e dal Codice della Navigazione.

ADJOURNMENT TO THE NORMS OF LAW. The present contract regards the only chartering of the boat and can be hence referred, when not expressly covered by this contract, reference is made to the current legislation. Where the present contract has been translated into another language, the text in Italian will be considered predominant for interpretation purposes or in case of discrepancy of the relative texts.

11) SPESE. Le eventuali spese di registrazione e qualsiasi altre inerenti e conseguenti al presente contratto saranno a carico del conduttore. REGISTRATION EXPENSES. Eventual registration expenses of this contract or whatever other expense will be for the party which has made them necessary are to be charged to the Charterer.

12) CONTROVERSIE E FORO COMPETENTE Tutte le controversie che dovessero insorgere in relazione al presente contratto, comprese quelle inerenti alla sua validità, interpretazione, esecuzione e risoluzione, saranno deferite alla decisione di un arbitro unico o di un collegio composto da tre arbitri, che decideranno in via irritale secondo diritto, in conformità al regolamento della Camera Arbitrale della Camera di Commercio di Palermo. Qualora le parti non dovessero raggiungere un accordo sulla nomina dell'arbitro unico o del terzo arbitro, in caso di collegio arbitrale, provvederà a ciò il Consiglio della Camera Arbitrale della Camera di Commercio di Palermo. In ambito civile e penale il Foro competente è quello di Palermo.

DISPUTES, ARBITRATION CLAUSES, COMPETENT LOWCOURT. All disputes deriving from this contract, including those regarding it's validity, interpretation, execution and resolution, will be referred to one arbitrator only or to a college consisting of 3 members, to conform with the "Camera Arbitrale della Camera di Commercio" of Palermo. If the parties do not reach an agreement on the nomination of the single arbiter or of the third arbiter, in case of college of arbiters, this will be appointed by the college of the "Camera Arbitrale della Camera di Commercio" of Palermo. In civil and penal fields the Low Court of Palermo will be competent.

13) FORMAZIONE DEL CONTRATTO: le presenti parti dichiarano di avere attentamente esaminato il presente contratto e che ogni clausola è stata specificamente concordata.

CONTRACT SIGNING. The present parties agree upon the terms of this contract and declare to have examined it and that every single regulation has been specifically agreed.

Data e firma dell'Armatore - *Date and signature of the Lessor*

Data e firma del Conduttore - *Date and signature of the Charterer*

Ai sensi degli artt.1341 e 1342 C.C., IV libro, II titolo, II capo, I sezione, il sottoscritto dichiara espressamente di aver preso visione e di approvare le clausole di cui ai punti 2) Cessione del contratto, 3) cauzione, 4) Obblighi de Armatore, 5) Obblighi del conduttore 6) Mancata utilizzazione, 7) Termini di restituzione dell'unità 8) Avaria danni, e riparazioni, 9) Assicurazione, 12) rinvio alle norme di legge, 14) Controversie e foro competente.

According to the item 1341 and 1342 of the Civil Code, IV libro, II titolo, II capo, I sezione, the undersign declares expressly to have read and to approve the following clauses: 2) Cession of the contract, 3) Security deposit, 4) Obligations of the Lessor, 5) Obligations of the Charterer, 6) Failed delivery, 7) Return of vessel terms, 8) Damage, accidents, repairs, 9) Insurance, 12) Adjournment to the norms of law, 14) Disputes, arbitration clauses, Competent Lowcourt.

Data e firma dell'Armatore - *Date and signature of the Lessor*

Data e firma del Conduttore - *Date and signature of the Charterer*